

Секция «Журналистика»

Стернианство в романе Г. Мелвилла "Моби Дик"

Будрин Петр Борисович

Студент

Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, Факультет

журналистики, Москва, Россия

E-mail: losersponge@gmail.com

Предметом настоящего доклада является исследование «стернианских мотивов» в романе Германа Мелвилла «Моби Дик» (1851 г.). В момент начала работы Мелвилла над романом имя английского писателя Лоренса Стерна, автора «Тристрама Шенди» и «Сентиментального путешествия по Франции и Италии» (1758-68 гг.), было всемирно известно. Ироническая интонация прозы Стерна, его извилистое письмо со многими отступлениями оказало огромное влияние на последующую европейскую, американскую и русскую литературу. В Америке Стерн был чрезвычайно популярным автором. Исследователь Рой Харви Пирс в статье "Sterne and Sensibility in American Diaries" утверждает, что стернианская традиция заметна еще в дневниках колонистов. Третий президент США, Томас Джефферсон, был горячим почитателем Стерна. В 1794 году журналист Massachusetts Magazine писал: «... I felt myself all over Sternified» [4]. Неудивительно, что мы находим переключку с образом мыслей и авторской интонации Стерна у классиков американской литературы: Вашингтона Ирвинга ("История Нью-Йорка"), Эдгара По (рассказ "Страницы из жизни знаменитости" – пародия на массовое увлечение Стерном) и других.

Из опубликованных дневников Германа Мелвилла известно, что в 1849 году, перед началом работы над «Моби Диком», находясь в Лондоне, он читал «Тристрама Шенди». Однако, Мелвилла невозможно рассматривать как прямого последователя Стерна, да и сам он не обозначал себя таковым. Герои Стерна без конца цитируют античных авторов, иронизируют. Герои Мелвилла – родом из Библии. Капитан Ахав – тезка иудейского царя из Третьей Книги Царств, царя-неудачника, вероотступника. Рассказчик Измаил носит имя сына праотца Авраама от служанки Агари, и хотя служит на судне простым матросом, он – матрос-философ, матрос-интеллектуал, порою проповедующий в стиле библейских пророков. "Моби Дик" считается приключенческим романом, но читая документальные, библейские, фантастические и прочие свидетельства о китах, собранные анонимным Помощником учителя классической гимназии, или «Цетологию» Измаила, написанную с особой иронией, нельзя не почувствовать переключку со Стерном.

Стернианство – важная черта европейской, русской и американской литературы XIX века. Не всегда это прямое влияние личности и творчества Стерна на того или иного автора, но часто опосредованное. К примеру, впервые описанное Виктором Шкловским «стернианство» в «Евгении Онегине» переключается со «стернианством» Байрона и Констанана.

Сравнение юмора Стерна и юмора Мелвилла – интересная тема для понимания сходства и различия этих авторов. Даже «носология» - визитная карточка «стернианства» - находит в романе Мелвилла свой отголосок в описании китового носа. Для читателей, любящих Стерна и Мелвилла, очевидно сходство «Возвращения» из IX тома «Тристрама Шенди» («Любезный Дух сладчайшего юмора, некогда водивший легким пером горячо

любимого мной Сервантеса, - ежедневно прокрадывавшийся сквозь забранное решеткой окно его темницы и своим присутствием обращавший полумрак ее в яркий полдень - - растворявший воду в его кружке небесным нектаром и все время, пока он писал о Санчо и его господине, прикрывавший волшебным своим плащом обрубок его руки»[2]), и «Обращения» Мелвилла в «Моби Дике» («...заступись за меня, о беспристрастный Дух Равенства, простерший единую царственную мантию над всеми мне подобными! <...>Ты, одевший чеканными листами чистейшего золота обрубленную, нищую руку старого Сервантеса»[1]). В воззвании Стерна к «любезному Духу сладчайшего юмора» и Мелвилла к «Духу равенства» важна не столько ссылка на автора «Дон Кихота», сколько поэтика построения подобного обращения, исполненного почтения к великому писателю. Это хорошо видно при анализе вышеупомянутых отрывков. Оба «воззвания» (Стерна и Мелвилла) написаны с использованием устаревшей лексики («thou who...», «turn in hither», и т.д.). В том, как построены эти обращения, есть и другие переклички, например, образ Духа, оберегающего и покрывающего своим одеянием («широко расстилавший этот плащ над всеми невзгодами его жизни» – «простерший единую царственную мантию над всеми мне подобными»). В оригинале оба автора используют слово mantle.

В докладе будут приведены примеры влияния на Мелвилла прозы Стерна, в том числе, как посредника между Рабле, Шекспиром и Сервантесом. Благоговение Стерна перед ними было перенято его последователями. Стерн во многом определил «круг чтения» своей эпохи.

Ещё один автор, часто упоминаемый исследователями Стерна, оказал на Мелвилла решающее влияние. «Анатомия меланхолии» Роберта Бёртона, английского ученого эпохи Возрождения, доставшаяся Мелвиллу по наследству (в 1847 году он купил еще один экземпляр трактата) – книга, ироничная по отношению к научному знанию. Известно, что ирония Стерна по поводу лженаучных сочинений была вдохновлена чтением Бёртона, как и Мелвилловская "Цетология".

В докладе также будет представлен критический обзор американских статей, затрагивающих указанную тему, и прежде в российском литературоведении не рассматривавшихся: «Tristram Shandy and Moby Dick: A Cock and Bull Story and a Tale of a tub»(1977) Кэрл Фэбрикэнт [3], «Melville and the comic spirit»(1955) Эдварда Х. Розенберри [5].

Литература

1. Мелвилл Г. Моби Дик, или Белый Кит. пер. с англ. И. Бернштейн. М., 2010
2. Стерн Л. Жизнь и мнения Тристрама Шенди, джентльмена. пер. с англ. А.А. Франковского. - М.,2005
3. Fabricant C. "Tristram Shandy"and "Moby-Dick": A Cock and Bull Story and a Tale of a Tub. // The Journal of Narrative Technique, Vol. 7, No. 1, 1977
4. Pearce R. H. Sterne and Sensibility in American Diaries // Modern Language Notes Vol. 59, No. 6. The Johns Hopkins University Press., 1944
5. Rosenberry E. H. Melville and the comic spirit. Harvard University Press, 1955